

N° 489

51^È ANNÉE **SEPTEMBRE / OCTOBRE 2014**

FORUM

REVUE DES FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM





**Vous souhaitez pour vos enfants
UNE INSTRUCTION ET UNE FORMATION
COMPLETE**
Qui visent le développement harmonieux de toute
leur personne, dans ses dimensions physiques,
intellectuelles, affectives, spirituelles...

- Classes mixtes de la maternelle à la terminale
- Plein temps du lundi au vendredi 8h30—15h40
- Préparation au Brevet des Collèges et au Baccalauréat (L/ES/S)
- Préparation aux examens d'Etat italiens
 - Quinta Elementare
 - Terza Media
 - Maturità
- Présence d'une section européenne

- Internat filles et garçons
- Cantine self service
- Parc avec pinède, aire de jeux, terrains de sport, piscine
- Activités extrascolaires (sportives et artistiques)

Institut Saint Dominique
Ecole Française de l'étranger
Via Igino Lega, 5
2 min du G.R.A
00189 Roma
Tel : 06 303 10 817
Fax : 06 303 11 333

www.institutsaintdominique.it

ÉDITO

Chères amies et amis,



Cette rentrée sera décidément placée sous le signe du changement : nous aurons le plaisir d'accueillir à Rome une nouvelle Ambassadrice de France en Italie, Madame Catherine Colonna, qui succèdera à M. Alain Le Roy et une nouvelle Consule, Madame Elisabeth Tesson, qui succèdera à M. Jérôme Chalençon.

Nous leur souhaitons à toutes deux la bienvenue et leur formulons nos meilleurs vœux de réussite dans leurs nouveaux postes.

Je saisis cette occasion pour remercier chaleureusement Jérôme Chalençon pour le travail remarquable et acharné qu'il a accompli en faveur de la communauté française de Rome durant son mandat, aussi bien en faveur des jeunes boursiers que des français en situation de grande difficulté. Son soutien et sa disponibilité vis-à-vis des associations et de leur travail a été sans failles et nous lui en sommes extrêmement reconnaissants. A cet égard, je tiens à rappeler que les français en situation de grande précarité et nécessitant de soutien, aussi bien financier que psychologique, sont malheureusement de plus en plus nombreux dans le Latium, comme nous l'explique la Présidente de l'association des Dames de Saint Louis en page 10. C'est pourquoi la communauté associative de Rome se doit de continuer à les soutenir, notamment lors de grands événements tels que la Nuit Blanche ou le Bal Costumé.

Ce même milieu associatif a d'ailleurs récemment démontré sa solidarité et sa capacité à s'unir en signant d'une même voix l'hommage officiel à M. Alain Le Roy dans la lettre adressée au Président de la République française (page 6). Ce fut une initiative spontanée, un acte dû pour remercier une personnalité hors du commun.

Francesca SARACCI

PRÉSIDENTE

Vous partagez les buts de l'équipe éducative de l'Institut Saint Dominique

LYCÉE CHATEAUBRIAND



ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- ENSEIGNEMENT DE L'ITALIEN dès la petite section de la maternelle
- ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE DES ARTS dès la 6^{ème}
- LANGUES VIVANTES ENSEIGNÉES LV1 / anglais
LV2 / allemand et espagnol
- EXAMENS français / brevet des collèges et baccalauréat (L/ES/S)
italien / équivalence avec la maturità italienne
- ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES : 45 activités organisées par l'APEC
- CANTINE SCOLAIRE jusqu'en 5^{ème} et cafétéria jusqu'en terminale

Lycée Chateaubriand  Rome

ADRESSES

de la maternelle à la 5^{ème} / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome
de la 4^{ème} à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

STANDARD
06 4416041

sommaire

N° 489 * septembre | octobre 2014

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 5 Cher Monsieur le Consul
- 6 À Monsieur Hollande
- 8 Nuit blanche 2014
- 10 Les dames de Saint-Louis
- 11 Formulaire d'inscription à l'Union
- 12 Institut français - Centre Saint-Louis
- 14 Intramuros n°31
- 16 L'Italie en diagonale / La France en diagonale
- 17 Inventer Rome
- 18 Sandrine Van Den Berghe
- 19 Lettres d'Italie
- 20 Olivier Roller
- 21 Pavillon France
- 22 Pavillon Monaco
- 24 Petites annonces

Revue de
L'Union Français de Rome et du Latium
publiée six fois par an par l'association

Directeur de la publication
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction

Artémisia
Anne-Sophie Bourgeois
Francis Boussier
Viviane Dutaut
Marion Engelsen
Un Flâneur
Daniel Goldenberg
Gregori Lazarev
Perrine Mazaud
Anne Tréca

Relecture

Camille Anne
Georges Dubin
Marie-Annick Fournier

Adhésions

(par courrier uniquement)
L'Union Français de Rome et du Latium
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 - Roma
secretariat@francaisderome.com

Impression

TIPOGRAFIA MEDAGLIE D'ORO
DI CORMACI GIANLUCA & C. SNC
Via Appiano, 36 - 00136 Roma
Tél : 0635341648
info@tipografiamedagliedoro.it

REPRODUCTION INTERDITE

CALENDRIER **SEPT | OCT 2014** DES ACTIVITÉS

APÉRITIF DE RENTRÉE ET DE L'AUTOMNE

**MERCREDI 17 SEPTEMBRE ET 15 OCTOBRE,
DE 18H30 À 20H30**

Pour fêter la rentrée, rien de mieux que l'apéritif de Rentrée au Circus. Nous vous attendons mercredi **17 septembre** autour d'un sympathique cocktail et d'un buffet appétissant, mais aussi **mercredi 15 octobre**, comme chaque 3^{ème} mercredi du mois.

L'entrée est libre pour tout le monde, membres ou non de l'association, et chacun est invité à payer directement sa consommation au bar.

BAR CIRCUS, Via della Vetrina, 15
Quartier piazza Navona, près de via dei Coronari

DÎNER DE RENTRÉE

MERCREDI 26 SEPTEMBRE, 20H30

Le traditionnel Dîner de Rentrée de *L'Union* aura lieu mercredi 26 septembre. C'est l'occasion pour les nouveaux arrivés de rencontrer quelques vieux romains et d'adhérer à l'association, et pour les membres habituels de *L'Union* de se retrouver et de découvrir les principales activités à venir. Nous vous attendons !

Plus d'information sur notre site www.francaisderome.com
Réservation obligatoire / secretariat@francaisderome.com

TRINITÉ-DES-MONTS

UN SAMEDI D'OCTOBRE

BONNE NOUVELLE ! À la suite de l'immense succès remporté le 10 mai dernier lors de la visite guidée du Cloître de la Trinité-des-Monts par notre Gaël de Guichen national, nous vous proposons une nouvelle visite du Cloître.

Vous pourrez ainsi découvrir, ou redécouvrir, les Panneaux des Rois créés à la suite de la restauration de la Galerie des Rois de la Trinité-des-Monts. Ces Panneaux devaient être retirés juste après notre visite du 10 mai, mais ils seront exposés jusqu'à l'automne. Venez vous plonger, le temps de quelques heures, dans l'Histoire de France, et n'hésitez pas dès à présent à réserver auprès de secretariat@francaisderome.com.

Plus d'informations sur notre site internet et dans notre newsletter.



ÉCRIVEZ-NOUS !!

LaRevueForum@gmail.com

Participez à Forum! Nous attendons vos commentaires et vos suggestions, sur Forum, mais aussi, pourquoi pas, vos articles qui seront soumis à l'attention du Comité de Rédaction.

Qui sait, un auteur à succès sommeille peut-être en vous ? Nous attendons vos nombreux emails à LaRevueForum@gmail.com.

CHER MONSIEUR LE CONSUL

Vous êtes arrivé à Rome en septembre 2011, et nous vous avons eu le plaisir de vous accueillir à l'occasion de notre traditionnel dîner de rentrée où vous avez pu rencontrer les membres de *L'Union* réunis après les vacances estivales. Nous vous avons croisé ensuite lors de manifestations de notre association lorsque votre emploi du temps, très chargé au secours des Français en difficulté ou par la préparation des nombreuses élections qui ont parsemé votre séjour, vous en laissait le loisir. Vous avez en effet dû faire face à la tragédie du naufrage du Costa Concordia avec des déplacements incessants à l'île du Giglio pour recevoir et reconforter les parents des victimes, avec tous les problèmes juridiques que cela comportait, et pour rapatrier les passagers français rescapés. Votre première année s'est conclue par la visite du Président de la République à Rome, reçu à l'ambassade de France pour rencontrer la communauté française dont vous êtes le représentant.

Votre action a également été très importante au sein des différents comités consulaires, dont celui pour la Protection et l'Action Sociale, et celui des bourses scolaires car vous vous êtes battu avec énergie sur tous les fronts pour obtenir des aides pour les Français en difficulté, et les élèves défavorisés des écoles françaises de la circonscription du Consulat.

Vous avez toujours été au plus près de la communauté française, remplissant avec dévouement et sympathie votre engagement auprès de nos concitoyens hors de France.

Vous nous quittez pour un autre poste au sein du Ministère des Affaires Etrangères et Européennes, nous vous souhaitons bonne route et nous garderons de vous un excellent souvenir.

Le Comité de *L'Union* *



INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER EN ENVOYANT UN EMAIL À SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM

Adhères à *L'Union - Français de Rome et du Latium* sur notre site www.francaisderome.com
ou par courrier (voir le Formulaire d'adhésion en page 11),
et consultez régulièrement notre site pour connaître nos activités et nos bons plans

Retrouvez *L'Union* sur Internet www.francaisderome.com mais aussi sur Facebook à "*L'Union des Français*"

À MONSIEUR HOLLANDE

Rome, le 4 juillet 2014

Monsieur François Hollande
Président de la République
Palais de l'Élysée
75008 Paris

Monsieur le Président,

Alain Le Roy, Ambassadeur de France en Italie quittera, dans les prochaines semaines, ce pays et le Palais Farnèse, étant très probablement appelé à de nouvelles fonctions avec des responsabilités à la hauteur de ses capacités.

Nous souhaitons simplement porter à votre connaissance combien Alain Le Roy, en compagnie de son épouse, a su rassembler et aider la société civile et, en particulier les associations que nous représentons, en suivant nos activités, en y participant et en ouvrant avec une grande générosité le Palais Farnèse à tous, qu'ils soient français, italiens ou étrangers. Nous avons été fiers de pouvoir ainsi apporter notre contribution afin de mieux faire connaître et aimer notre pays.

Les plus anciens d'entre nous se souviennent d'une coopération et d'une atmosphère semblable autour de l'an 2000.

Il est difficile, en deux ans, de connaître personnellement une grande partie de la communauté française, d'aider les personnes en difficulté (rappelez-vous le naufrage du Concordia), de faire visiter le Palais Farnèse à l'occasion des fêtes du Patrimoine ou de la Musique, tout en animant, resserrant et développant d'une manière jamais atteinte les rapports entre la France et l'Italie. Alain Le Roy a réussi ce défi.

En bref, pendant cette période harmonieuse et fantastique, alors que la vie en Italie est morose, nous avons été heureux. Vous l'avez d'ailleurs constaté lors de la réception dans les jardins du Palais Farnèse pendant laquelle vous avez rencontré la communauté italo-française.

Ceci, grâce à un Ambassadeur à l'écoute de ses concitoyens, qui place l'être humain au centre de ses préoccupations.

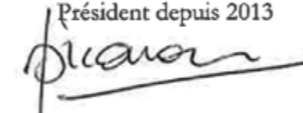
Monsieur le Président, faites que cette période de grâce se prolonge, encore quelques années, avec qui est appelé à vous représenter en Italie.

Veillez croire, Monsieur le Président, en l'expression de notre profonde et respectueuse considération.

Association des Anciens Combattants Français en Italie (A.V.F.I.)
Créée en 2011
Hervé RABATEL
Président depuis 2011



FLAM (Français Langue Maternelle)
Créée en 2010
Frédéric SICAMOIS
Président depuis 2013



Ponte Via I
Créée en 2012
Karine TOUROLLE
Présidente depuis 2014



Claire BUOB
Présidente de 2013 à 2014

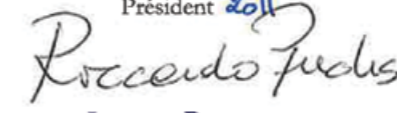


Société des Membres de la Légion d'Honneur Section Italie
Créée en 2009

Sénateur Mario d'Urso
Président depuis 2009




Association des Anciens élèves du Lycée Chateaubriand Rome (AEICR)
Créée en 1990
Riccardo PUDIS
Président 2011



Inventer Rome
Créée en 2006
Marion ENGELSEN
Présidente depuis 2014



Rome Accueil
Créée en 1984
Véronique LAHYANI
Présidente depuis 2014



Odile CHAMPAGNE
Présidente de 2010 à 2014



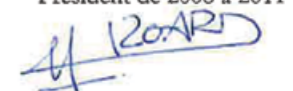
Association des Dames de Saint Louis
Créée en 1899
Maëlys de TINGUY
Présidente depuis 2010



L'Union - Français de Rome et du Latium
Créée en 1923
Francesca SARACCI
Présidente depuis 2011



Antoine-Marie IZOARD
Président de 2008 à 2011



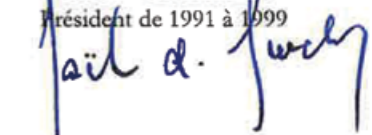
François MAZAUD
Président de 2003 à 2008



Françoise PLANTADE
Présidente de 1999 à 2002



Gaël de GUICHEN
Président de 1991 à 1999



Pcc : Monsieur Laurent Fabius, Ministre des Affaires étrangères et du Développement international
Madame Fleur Pellerin, Secrétaire d'État chargée des Français de l'étranger
Monsieur Kader Arif, Secrétaire d'État chargé des Anciens combattants et de la Mémoire
Madame Hélène Conway-Mouret, Sénatrice des Français établis hors de France
Monsieur Meyer Habib, Député de la 8e circonscription des Français établis hors de France



NUIT BLANCHE 2014

Vous aviez participé à l'édition 2012 de la Nuit Blanche ? Nous espérons que vous avez pu également participer à l'édition de cette année, qui fut tout aussi magique, voire plus !

Notre Ambassadeur Monsieur Alain Le Roy et son épouse ont une nouvelle fois ouvert, avec une grande générosité et plein de gaîté, les portes du Palais Farnèse aux membres de *L'Union* et de *Rome Accueil*. Nous avons ainsi pu vivre une soirée d'exception et nous vous en remercions chaleureusement.

Cette année, un invité de marque s'est invité au dernier moment : la pluie le matin même, compromettant l'apéritif dans les Jardins. Mais nous n'avons pas perdu nos moyens. Nous avons simplement déplacé l'apéritif dans la cour intérieure, et c'est ainsi que les invités ont été accueillis par une pluie de notes de piano. Le contraste était des plus saisissants entre le piano et l'artiste en noir d'un côté, et les invités immaculés de l'autre. Nous avons presque l'impression d'être dans un film en noir et blanc. Nous remercions donc la pluie de nous avoir réservé cette belle surprise.

Une fois les invités arrivés, nous sommes montés au premier étage dans le salon d'Hercule, où nous attendait un délicieux buffet préparé par notre traiteur Martino Cristiano, qui fut servi dans les galeries. La soirée s'est ensuite poursuivie par un *flashmob* endiablé dansé par les organisateurs de la soirée juste après le discours de Monsieur Alain Le Roy et de nos Présidentes Francesca Saracci et Odile Champagne. Cette année encore, la Tombola de bienfaisance a eu lieu, remportant un grand succès, grâce notamment aux magnifiques lots offerts par nos sponsors. Nous avons pu récolter plus de 2500€ que nous avons reversés à l'association des Dames de Saint Louis, qui ont toujours besoin de notre soutien et que nous n'abandonnons pas.

Enfin, la dernière phase de la soirée a été tout simplement la discothèque démentielle dans le salon d'Hercule animée par les DJs D&J, pour le plus grand plaisir des danseurs déchaînés... de quoi réveiller les bustes romains immobiles qui nous enviaient !

Merci à Monsieur et Madame Alain Le Roy, merci à la communauté française de Rome, aux membres des deux associations et à leurs nombreux amis d'avoir partagé avec nous tous cette merveilleuse soirée estivale et blanche de culture et d'amitié franco-italienne dans un des plus beaux Palais de Rome.

P. M. *

PS : Nous souhaitons la bienvenue au petit Léon, qui est né à 3h du matin. Quel bel épilogue !



Maman de Léon

Nous remercions nos partenaires de la soirée :

TelePerformance, TotalErg, Club Med, Venere.com, Leroy Merlin, Sofitel Villa Borghese, Air France-KLM, Antiqua Domus Vini Tranquilli, Cacao Crudo, Casina Valadier, Di Meo Wines and Spirits, Goeldlin, Groupama Assicurazioni, La Librairie Française, Laboratoires Dermatologiques Uriage, Ludovic, Ottica Fios Roncaccia, Rome Cavalieri, et notre traiteur de confiance Setteporte Banqueting.



LES DAMES DE SAINT-LOUIS

«NE RESTEZ PAS ÉTRANGERS À LA DOULEUR DES AUTRES » (Pape François)

Dans un article paru dans la revue de Rome Accueil en 2011, Monsieur Jérôme Chalençon, consul de France à Rome, écrivait : « parler d'aide sociale est un sujet grave qu'il n'est pas facile d'aborder ».

Depuis 1899, l'association des Dames de Saint Louis intervient auprès de nos compatriotes en grande détresse. Elle répond ainsi à un véritable appel de solidarité.

L'association des Dames de Saint Louis ?

Une quinzaine de bénévoles encouragée par ses présidentes d'honneur, les deux ambassadrices de France, entoure une quarantaine de français, hommes et femmes, jeunes ou âgés, dans le Latium, la Toscane, l'Ombrie, les Abruzzes et la Sardaigne. Elle les assiste régulièrement dans divers domaines (administratif, sanitaire, juridique...).

Son but ?

La première mission de l'association est de rompre la solitude de ces personnes fragilisées par la vie et de les amener à retrouver leur dignité. Elle évite des expulsions, des coupures de gaz, d'électricité, elle distribue des paquets alimentaires.

Elle permet aux personnes qu'elle entoure de reprendre pied dans la vie : certains retrouvent un emploi, d'autres une sérénité.

Son intervention ?

Chaque personne est entourée par deux membres de l'association : visites régulières à domicile, accompagnement dans des démarches administratives, aide à la santé, écoute. Dans une confiance mutuelle et un dialogue chaleureux des liens humains se retissent.

Ses moyens ?

L'association fonctionne grâce aux Pieux Établissements à Rome et à Lorette, à la communauté de Saint Louis des Français, au Ministère français des Affaires Étrangères, aux diverses associations françaises (L'Union, Rome Accueil, Inventer Rome, ADFE), aux cotisations de ses membres. L'hospitalité des deux ambassades permet à l'association d'organiser des événements à son profit (concert, bazar de bienfaisance..) et lui donne ainsi une visibilité.

Contact avec l'association ?

Le consulat joue un rôle essentiel. En contact régulier avec l'association, il lui signale une personne en difficulté. Celle-ci est accueillie et, en fonction de



sa situation, un plan d'aide est mis en place. Une communication permanente entre les instances françaises et l'association permet de mener au mieux une action efficace, en s'appuyant sur des spécialistes bénévoles comme avocat et médecin.

Besoins de l'association aujourd'hui ?

Le nombre de personnes que les Dames de Saint Louis entourent augmente et pour maintenir un accompagnement solide il faut :

- Renforcer l'équipe avec plus de bénévoles désireux de donner de leur temps dans le domaine de la solidarité ;
- Des spécialistes sur le plan médical et juridique qui accepteraient de soigner ou de conseiller gratuitement ;
- Une aide à l'événementiel (trouver d'autres financements et rechercher des sponsors).

Pour tout renseignement : Maëlys de Tinguy
3479267104 / damesdesaintlouis@gmail.com



Bazar dans les jardins de la Villa Bonaparte



Tombola de la Nuit Blanche, en faveur des Dames de Saint-Louis

FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) _____

Prénom _____

Nationalité _____

Date de naissance _____

Profession _____

Téléphones _____

Fax _____

E-m@il _____

Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

CONJOINT _____

Nom et prénom _____

Nationalité _____

Profession _____

Quels sont vos domaines de compétence ?

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.
Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.
Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.

RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION OU INSCRIVEZ-VOUS À L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 25 €
	Couple	/ 40 €
	Jeune (-25 ans)	/ 13 €

MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

25 euro + euro = euro
40 euro + euro = euro
13 euro + euro = euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

ROME, LE _____

SIGNATURE _____

ACTIVITÉS CULTURELLES

SEPT / OCT 2014

Entrée libre sauf indication contraire

Lieu événement, sauf indication contraire

Largo Toniolo, 22

CYCLE CINÉMA : PHOTO DE CLASSE

JUSQU'AU 10 DÉCEMBRE

L'École, microcosme de notre société, est-elle encore un symbole d'un parcours éducatif ? Théâtre de nos premières bévues, de nos premiers échecs et souvent de nos premières amours, elle demeure un lieu d'échange et d'espoir pour beaucoup de jeunes. 10 histoires qui mettent sous les feux des projecteurs non seulement les élèves mais aussi les enseignants et les parents.

Deux projections :

MARDI > 21h + MERCREDI > 17h / Films en V.O.

L'accès au cycle cinéma est **RÉSERVÉ AUX TITULAIRES DE LA CARTE DE MEMBRE** de l'IF-CSL, à présenter à l'entrée **1 Carte = 1 abonné + 1 invité**

Entrée libre dans la limite des places disponibles. Ouverture des portes 30 min avant la projection et fermeture 10 min après le début des films.

MAR 7 OCT > 21H + MER 8 OCT > 17H

CAMILLE REDOUBLE

de Noémie Lvovsky avec Noémie Lvovsky, Samir Guesmi, Judith Chemla

France 2011, 115 min, comédie dramatique, version originale **sottotitoli in italiano**

MAR 14 OCT > 21H + MER 15 OCT > 17H

LA JOURNÉE DE LA JUPE

de Jean-Paul Lilienfeld avec Isabelle Adjani, Denis Podalydès, Yann Collette

Belgique / France 2009, 88 min, drame, version originale **sous-titrée en français**

MAR 21 OCT > 21H + MER 22 OCT > 17H

DU VENT DANS MES MOLLETS

de Carine Tardieu avec Agnès Jaoui, Denis Podalydès, Juliette Gombert

France 2012, 89 min, comédie, version originale **sous-titrée en français**

LARGO G.TONIOLO, 20-22 - 00186 ROMA

Orari di apertura

- SEGRETERIA DEI CORSI > ore 10-19 dal mar al ven > ore 10-14 sab / lun chiuso
- MEDIATECA > ore 11-19 dal mar al ven > ore 10-14 sab / lun chiuso

informazioni 066802606/29 • www.ifcsl.com

MAR 28 OCT > 21H + MER 29 OCT > 17H

DANS LA MAISON

de François Ozon avec Fabrice Luchini, Ernst Umhauer, Kristin Scott Thomas

France 2012, 105 min, thriller, version originale **sottotitoli in italiano**

ÉVÈNEMENT

Jeudi 23 + vendredi 24 octobre

FESTIVAL OTTOBRE AFRICANO

Pour la deuxième année consécutive, l'IF-CSL s'associe au *Festival Ottobre Africano* et propose de nombreux rendez-vous : exposition photographique, concert, projection ciné et rencontre littéraire.

EXPOSITION PHOTOS du 23/09 au 25/10

Saïdou DICKO, *Le Voleur d'ombres*

Né en 1979 au Burkina Faso. Après avoir été berger au Sahel, Saïdou Dicko se consacre aujourd'hui à la photographie. L'artiste se fait tour à tour voleur d'ombre et tailleur de pénombre sur les routes, ou encore aux coins des rues : ombre du passant surpris dans sa longue marche ; ombre de la mère de famille attentive à sa progéniture... Dicko confie une couleur originale à cette foule d'ombres qui passent dans nos vies et que nous ne voyons plus.

Son travail a fait l'objet de nombreuses distinctions : il a notamment remporté le prix de la Fondation Blachère en 2006 à Dakar, ainsi que le prix de la Francophonie en 2007 aux Rencontres africaines de la Photographie à Bamako. La série «Le Voleur d'ombres» a été éditée par Africalia Editions & Roularta Books en 2007.

JEUDI 23 OCTOBRE > 18H30

RENCONTRE avec CHEIKH TIDIANE GAYE

Né en 1971 au Sénégal. Écrivain et poète sénégalais de langue italienne, il s'investit dans de nombreux événements en Italie sur les questions liées à l'Afrique, à l'intégration des immigrés, à l'interculture, à la lutte contre le racisme et à la littérature de la migration. Il a obtenu des récompenses littéraires en Italie et s'est présenté sur la scène culturelle italienne à travers de nombreuses lectures de poèmes. En 2003, il a participé au concours *Genova città della poesia europea*, où il a obtenu un prix *A mio padre Mandela* (À mon père Mandela).



jeudi 23 octobre > 21h

CINÉMA RUDE BOY STORY de KAMIR MERIDJA

version originale avec sous-titres en anglais

France 2012, 88 min

Documentaire sur le parcours musical atypique du groupe de reggae français **Dub inc.** : une aventure délicate et profondément humaine qui leur permet de préserver ce qui fait d'eux un groupe différent : leur liberté.

VENDREDI 24 OCTOBRE > 21H

CONCERT de GABIN DABIRÉ

Gabin Dabiré est un chanteur, guitariste et compositeur burkinabé vivant en Italie. Il est l'un des pionniers de l'intégration de sons électroniques et synthétisés dans les musiques traditionnelles. Ses tournées entreprises dans toute l'Europe ont suscité l'intérêt de la presse et du public. Il créa à Milan en 1984 le «Centro di Promozione e Diffusione della Cultura Africana», parrainé par l'UNESCO.

LITTÉRATURE

LUNDI 21 OCTOBRE > 18H30

MARTIN PAGE

Rencontre et lectures accompagnées de la guitare de Coline Pierré

«La littérature est un sport de combat autant qu'un des grands plaisirs de l'existence».

Né en 1975, Martin Page passe sa jeunesse dans la banlieue sud de Paris. Étudiant dilettante, il ne fait que des premières années : il étudie le droit, la sociologie, la linguistique, la psychologie, la philosophie, l'histoire de l'art et l'anthropologie. Son premier roman, *Comment je suis devenu stupide*, est publié en 2001. Il a aussi écrit pour la jeunesse et publié une bande-dessinée. En février 2011, il crée un blog sous le pseudonyme de Pit Agarmen.

Parmi ses nombreuses publications : *Une parfaite journée parfaite* (2002) ; *L'apiculture selon Samuel Beckett* (2013) ; *Manuel d'écriture et de survie* (mai 2014).

Rencontre en langue française et traduite en italien

> www.martin-page.fr

MUSIQUE

ENSEMBLE DIALOGOS

VENDREDI 17 OCTOBRE > 21H

Lieu: Eglise Saint-Louis des Français, place San Luigi de' francesi avec le soutien de l'Ambassade de la République de Croatie près de Saint-Siège

Barlaam et Josaphat

Une version christianisée de la vie de Bouddha

Spectacle avec surtitrage

L'histoire de Josaphat et Barlaam était très populaire au Moyen Âge ; elle apparaît dans diverses œuvres comme la Légende dorée. La transmission de cette histoire vient d'un texte sanskrit du IV^e siècle. La dimension universelle de cette légende a inspiré l'ensemble Dialogos qui suit l'histoire de Barlaam à travers ses multiples pérégrinations. Une expérience forte où les langues et les cultures musicales médiévales se rencontrent dans une incroyable Babel sonore.

Katarina Livljanić, mezzo soprano, direction artistique Albrecht Maurer, vièle, rebec

Norbert Rodenkirchen, flûtes, harpe

L'Ensemble Dialogos

Fondé en 1997 par la chanteuse et musicologue croate Katarina Livljanić, Dialogos se consacre à l'interprétation des répertoires sacrés de l'Europe médiévale. *Dialogos reçoit le soutien de la DRAC Île de France - Ministère de la culture et de la communication Dialogos est en résidence à la Fondation Royaumont (2011-2014)*

THÉÂTRE

JEUDI 30 + VENDREDI 31 OCTOBRE > 21H

en français

YALLAH! SOEUR EMMANUELLE

avec Françoise Thuriès

mise en scène : Michael Lonsdale

Figure universelle du XX^e siècle, Sœur Emmanuelle a marqué le monde par sa générosité, son dévouement mais aussi par sa liberté de ton. Ce solo théâtral mené de main de maître par Françoise Thuriès nous invite à découvrir la vie de Sœur Emmanuelle. De la petite fille endeuillée, à l'adolescente tourmentée en passant par la jeune profès enthousiaste jusqu'à l'arrivée au Caire et l'appel des pauvres. On y découvre une femme engagée, pleine d'humour et prête à soulever des montagnes vers sa quête d'un monde plus juste. Adaptation de Françoise Thuriès tirée de *Confessions d'une religieuse*, Éditions Flammarion.

COURS D'ITALIEN

L'IF-CSL organise des cours d'italien de 36h en petits groupes de 5 à 10 personnes. Test de niveau gratuit. Le tarif est de 300,00€ pour le cours + 65,00€ d'inscription annuelle.

SESSIONS INTENSIVES

niveau débutant et intermédiaire

lundi, mercredi et vendredi : 9h-12h, 15h- 18h ou 18h30-21h30

prochaine session du 12 septembre au 8 octobre

Inscription au secrétariat des cours de l'IF-CSL, largo Toniolo, 21 ou par email à iscrizioni@ifcsl.com



INTRAMUROS N° 31

TOUS LES CHEMINS MÈNENT À ROME ET ALORS...

Tous les chemins mènent à Rome. Mais quand on y est, il est parfois difficile pour un piéton de faire son chemin. Ceci est dû principalement au fait que nous nous déplaçons au niveau « Rome 1700 » et qu'il y a 6 à 8 mètres en dessous la « Rome année 0 » et encore plus bas, la « Rome année moins 500 ».

En deux mots les 2600 ans que nous foulons aux pieds se manifestent constamment et le sol régulièrement s'affaisse en créant des trous que, plus ou moins



1 Les trous

rapidement, les services de la ville entoureront de filets de plastique rouges (d'une rare élégance) agrémentés d'un clignotant et d'un panneau sens interdit (photo n°1). Cet ensemble restera le temps qu'il faudra pour que d'autres services de la ville viennent combler le trou... qui bien souvent se reformera à la prochaine pluie.

Puisque la pluie a été évoquée, restons-y. Marcher sous la pluie à Rome est tout un art.

Marcher dans le Campo Marzo, dans lequel l'étroitesse des rues remonte à l'époque d'Auguste, demande du sang-froid. Vous avez noté que la plupart de ces rues sont à sens unique, qu'il n'y a pas de trottoir et, qu'en

conséquence, l'espace entre les deux murs appartient aussi bien au piéton qu'à l'automobiliste. Dès son plus jeune âge, le Romain sait qu'il lui faut marcher droit et que lorsqu'il sent qu'une voiture arrive, il doit légèrement modifier sa trajectoire et se coller contre le mur pour ne pas risquer de se faire accrocher par le rétroviseur de la voiture qui le talonne. Cette *convivenza* entre piéton et automobiliste a beaucoup de bon car lorsque l'on s'engage dans des rues anciennes (après 1870 les rues qui éventrèrent le tissu urbain la Via Arenula, Corso Vittorio Emanuele, Via delle Botteghe Oscure sont à double sens et possèdent des trottoirs), la dite *convivenza* se maintient et les piétons peuvent se déplacer entre les voitures, traverser au rouge ou hors des passages cloutés sans se faire injurier. C'est une de ces règles non écrites qui gère la circulation à Rome et qui étonne tant les touristes.

Revenons à la pluie. Ne pas avoir la tête mouillée demande un bon parapluie. À Rome, avec les premières gouttes, apparaissent aussitôt des vendeurs ambulants asiatiques. Vous avez le choix entre le petit ou le grand parapluie. Éviter de leur acheter le petit de diamètre 90 centimètres à 5 euros négociable à 3 qui, à la rigueur vous servira d'ombrelle avec le retour du soleil (photo n°2). Certes, il est pliable, mais il a généralement une durée de vie de deux heures sans vent et de dix minutes à la première tornade. Achetez leur un vrai parapluie de diamètre 120cm beaucoup plus résistant et sous lequel vous pouvez abriter deux personnes tout en fredonnant Brassens et son coin de paradis (photo n°3). Avec expérience et art du marchandage, discutant avec conviction vous pourrez faire descendre le prix de 15 euros à 4 euros. Ayant maintenant la tête protégée, vous devez vous protéger les pieds. Or, s'il y a eu des égouts à Rome et un des premiers porte même le beau nom de Cloaqua Massima, cela fait belle lurette que ceux-ci sont bouchés. À la moindre averse se forme des flaques qui s'étalent sur les pavés. Seul avantage, elles permettent de découvrir les monuments à l'envers et de faire de belles photos (photo n°4 et n°5) profitant du peu d'efforts qu'ont fait les *sanpietrini* pour poser ces derniers (voir Intramuros n°8 de Juillet



2 Le parapluie à éviter

14



3 Un peu mouillés mais heureux quand même

3



5 Piazza Navona

5



4 Place du Capitole

4



6 La Via Giovanna d'Arco dans 5 minutes sera impraticable

6



7 Encadrement de la Loggia «emporphyrée»

7

2012). Vous voilà slalomant entre les flaques et sautant les mares tout en tenant à bout de bras le parapluie que vous venez d'acheter ce qui vous fait ressembler à un sans-filiste. Mais un nouveau danger se profile derrière vous... l'automobiliste qui va passer à pleine vitesse dans la flaque que vous avez si bien évitée et va vous offrir une douche latérale d'eau sale que vous ne pourrez parer qu'avec le parapluie que vous tenteriez d'interposer entre la voiture, la flaque et vous-même.

À ce propos savez-vous entre Rome, Paris et Londres, dans laquelle des trois villes pleut-il le plus ? - réponse au prochain numéro de Forum.

Ayant évoqué la pluie, évoquons le soleil. Comme à Rome Intramuros les rues ombragées sont rares et que les rues à arcades - comme au Nord d'Italie - sont quasi inexistantes, pour tenir compte du soleil le Romain ne va pas prendre le même chemin suivant la saison, la direction dans laquelle il va, le temps et l'humeur. En hiver, le soleil est bienvenu. En été, on cherche à l'éviter. Le matin vous prenez une rue, vous avez le soleil dans l'œil et vous êtes ébloui, l'après-midi le soleil vous réchauffe le dos. En été, à midi vous cherchez à éviter la Place Navone car elle est étouffante, en hiver ce sera le contraire. Si, en Espagne, dans les arènes, il y a le côté sol et le côté ombrage, le problème à Rome est évidemment infiniment plus compliqué et il est intéressant d'observer comment un Romain a su intégrer toutes ces variables avant de choisir le chemin qu'il prendra au jour X et à l'heure Y (photo n°6).

On pourrait aussi évoquer marcher au milieu des groupes de touristes, marcher pour trouver un numéro dans une rue d'avant 1870, marcher sans se faire arracher son sac - ce qui a heureusement quasi disparu car les *scippattori* ont trouvé depuis 10 ans que le marché de la drogue dans les *borgate* était plus rentable que les sacs des dames.

Toujours est-il que malgré les difficultés évoquées, marcher dans Rome est un bonheur que vous ne

trouverez qu'Intramuros. Passés les murs d'Aurélien, les règles changent du tout au tout. Aussi, suivez mon exemple : si vous devez sortir des murs que ce soit pour vous rendre aux Prati, au Monte Verde et même aux Parioli, vérifiez que vous avez votre passeport en règle, votre livret jaune de vaccination et surtout une bonne assurance rapatriement.

Un FLÂNEUR *

RÉPONSE À INTRAMUROS N° 30

PORPHYRE

Ayant lu la dernière rubrique d'Intramuros, vous êtes maintenant convaincu que lorsqu'il y a « Porphyre », l'empereur romain n'est pas loin et que les empereurs chrétiens ont maintenus la tradition qu'ils tenaient des empereurs païens. Ceci est interprété par certains en disant que le porphyre symboliserait le sang du Christ. Ceci pourrait expliquer que lorsqu'il y a dix ans la façade de Saint-Pierre, noire de crasse, a été nettoyée, à droite et à gauche de la loggia, fut découvert un encadrement de couleur porphyre (photo n°7) et que lors des bénédictions Urbi et Orbi les colonnes sont recouvertes de tissus de velours imitant le porphyre (photo n°8).

Un FLÂNEUR *



8 Les colonnes enrobées de velours couleur porphyre

15



L'ITALIE EN DIAGONALE

par Viviane Dutaut

Cristina Scuccia, plus connue sous le nom de Suor Cristina, remporte la version italienne de The Voice. La vidéo de sa première prestation sur No One de Alicia Keys a enregistré plus de 50 millions de visualisations sur YouTube.

6
giu



LA SEMPLIFICAZIONE FISCALE

Le Gouvernement annonce la mise en place de la « simplification fiscale ». Ratification de l'accord pour la sécurité sociale avec le Canada (conclu en 1995), et avec le Japon (2009).

20
giu



Football : L'Italie, battue par l'Uruguay 0/1, est éliminée des championnats du monde. Suarez (U) mord Chiellini (I) à l'épaule pendant la partie.

24
giu



Paiement électronique obligatoire pour toute somme supérieure à 30 euros - mais sans sanction pour les contrevenants.

30
giu



Le Gouvernement décide que le Costa Concordia échoué à l'île du Giglio le 13 janvier 2012 sera démantelé à Gênes.

30
giu

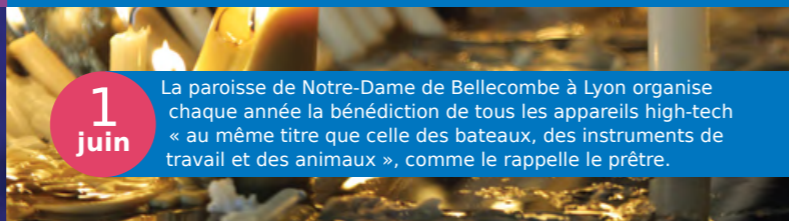


LA FRANCE EN DIAGONALE

par Anne-Sophie Bourgeois

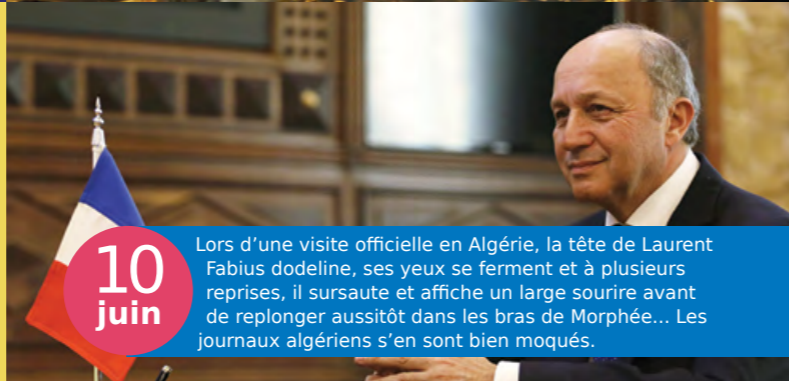
1
juin

La paroisse de Notre-Dame de Bellecombe à Lyon organise chaque année la bénédiction de tous les appareils high-tech « au même titre que celle des bateaux, des instruments de travail et des animaux », comme le rappelle le prêtre.



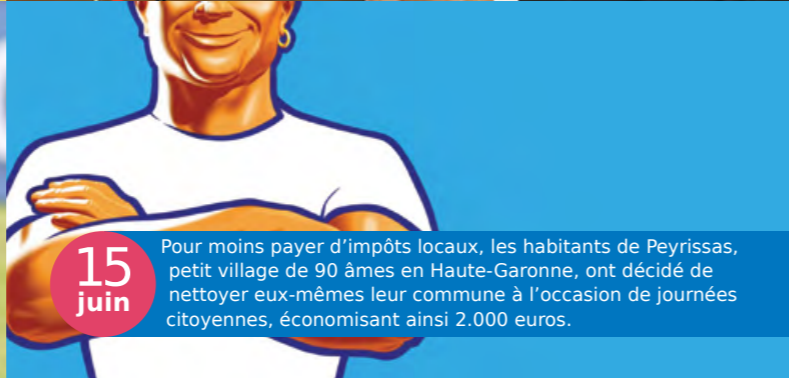
10
juin

Lors d'une visite officielle en Algérie, la tête de Laurent Fabius dodeline, ses yeux se ferment et à plusieurs reprises, il sursaute et affiche un large sourire avant de replonger aussitôt dans les bras de Morphée... Les journaux algériens s'en sont bien moqués.



15
juin

Pour moins payer d'impôts locaux, les habitants de Peyrissas, petit village de 90 âmes en Haute-Garonne, ont décidé de nettoyer eux-mêmes leur commune à l'occasion de journées citoyennes, économisant ainsi 2.000 euros.



20
juin

Une centaine de membres du très sérieux Centre des jeunes dirigeants d'entreprise ont semé la pagaille dans un TGV. Ils avaient emporté avec eux des bouteilles d'alcool qu'ils n'ont pas hésité à siffler. Ils ont rapidement excédé les autres passagers et la police s'en est mêlée. Au final, personne n'a été interpellé et le train a pu repartir.



25
juin

La Cour d'Assises de Pau a acquitté Nicolas Bonnemaison, l'urgentiste qui a abrégé la vie de sept de ses patients malades et en fin de vie. Le Parquet a fait appel.



INVENTER ROME



B & B

Quand sur la proposition de notre guide Joël Touratier, nous avons inscrit comme visite d'un samedi de plein été deux églises du Quirinal (celle de San Carlo alle Quattro Fontane et celle de Sant'Andrea al Quirinale), nous avons craint qu'elle ne soit un peu classique. C'était sans compter sur la verve passionnée de Joël qui nous a fait saisir, par la comparaison de ces deux églises proches de quelques mètres, tout ce qui opposait Borromini et Le Bernin, en commençant par leur nom, le premier privé d'article car il n'était pas prédisposé à la postérité et pourtant...

Borromini travaille peu pour des commanditaires. Quand il le fait c'est soit en association, voire même sous la direction d'autres artistes notamment son maître Maderno ou son rival Le Bernin comme à Saint Agnès, Place Navonne ou encore Saint Jean de Latran ou le Vatican, soit pour des ordres religieux pauvres comme à l'oratoire de Saint Philippe.

Ses budgets sont limités, souvent il ne se fait pas payer. Sa « matière précieuse », c'est sa technique de construction. Venu du Nord, il est étranger aux stratégies ostentatoires du pouvoir et il ne compte que sur la qualité de son art pour exalter la valeur morale et le sens religieux.

C'est ainsi qu'en 1630 la construction de San Carlo lui fut confiée, par l'Ordre de la très Sainte Trinité pour la rédemption des captifs, dit Ordre des Trinitains dont le sigle est une croix rouge et bleue. Cet ordre de charité, fondé par un français Jean de Matha, fut créé à l'origine pour racheter les chrétiens prisonniers des Maures. Il s'illustra en 1580 en rachetant Cervantès, capturé par les barbaresques en Espagne, après son retour de la bataille de Lépante. Son fondateur mourut à Rome en 1213 et fut canonisé par le pape Innocent XI en 1679.

À la demande de l'Ordre, Borromini dut construire, dans un espace extrêmement exigü, un couvent, un cloître et une église. D'aucuns prétendent que le tout tiendrait entre deux colonnes de l'esplanade de la basilique Saint Pierre.

Sa technique consista à multiplier les colonnes et les courbes afin de donner une impression de grandeur, sans aucun ajout décoratif. Cet effet est merveilleusement réussi dans le cloître. À l'intérieur de l'église, pas de fresque, le décor architectural se suffit à lui-même. Borromini n'utilisera que des matériaux pauvres, comme le stuc, le plâtre ou la brique. La façade, qui sera terminée après sa mort par son neveu à partir de ses dessins, est basée sur l'alternance du concave et du convexe, des colonnes ainsi que des frontons.

Contrairement au Bernin qui savait s'entourer d'artistes qui réalisait pour lui ses œuvres à partir de ses dessins, Borromini lui est quotidiennement sur le chantier et participe à tout. Dégagé enfin de la dépendance du Bernin, il a pu ici exprimer toute sa personnalité

artistique. Il sait tout faire : il est dessinateur, architecte, il taille la pierre (il vient de la région des tailleurs près du lac de Lugano), il est sculpteur.

À quelques mètres de là, se trouve Sant'Andrea del Quirinale, commandé au Bernin en 1658.

À cette époque, le Bernin, a déjà réalisé la grande majorité de ses œuvres et, architecte de Cour, il a travaillé sans interruption pour les papes, neuf au total, dont il est le favori. Urbain VIII Barberini sera son mécène idéal puisqu'il lui permettra de donner libre cours à son goût pour le faste, vecteur de la reconquête de l'église contre la Contre-Réforme.

Son commanditaire pour l'église de Saint André sera le cardinal Camillo Pamphili, neveu du Pape Innocent X, qui financera la construction pour l'Ordre des novices de la Compagnie de Jésus. Bernin choisit comme architecte Mathias de Rossi qui en réalisera la construction pendant 20 ans. Lui aussi dispose d'un espace restreint, et ce qui est frappant c'est de voir comment, tout au contraire de Borromini, Le Bernin chargera cet espace. Il adopte une forme en demi-cercle, avec de gigantesques pilastres de marbres polychromes convergeant vers l'autel et la coupole, rappelant la colonnade de saint Pierre. Loin du dénuement de l'église consacrée à Saint Charles de Borromée, et en pur style baroque, il confiera au maître incontesté du stuc Antonio Raggi et ses élèves, la réalisation de grandioses statues, sur ses dessins. Au dessus de l'autel est placée une immense peinture, le martyre de saint André par Guillaume Courtois, au dessus d'une urne en lapis lazuli, et les chapelles latérales abritent des toiles de Baciccio.

La comparaison de ces deux églises par ces deux architectes de génie du baroque italien est saisissante.

Nous vous rappelons qu'Inventer Rome organise, pour ses membres, des visites hebdomadaires qui sont consultables sur le site www.inventerrome.com. Pour y assister, il suffit de s'inscrire à l'Association (la cotisation annuelle est de 5 euros) puis à la visite via le site. Pour tous renseignements sur une visite, adressez un mail à buro@inventerrome.com ou téléphonez au guide dont les coordonnées sont fournies pour chaque visite.

Comme chaque année à la rentrée, nous organiserons un rallye, dans un quartier de Rome qui demeure secret jusqu'au dernier moment, et qui est toujours un moment de grand plaisir partagé ensemble et qui permet aux nouveaux arrivés de s'intégrer dans le groupe. Il s'adresse à tous et même si vous ne connaissez pas encore Rome, venez rejoindre une équipe participante. La date du rallye sera précisée sur le site.

Marion ENGELSEN *
Présidente Inventer Rome

SANDRINE VAN DEN BERGHE

Comment Sandrine Van Den Berghe se voit-elle en peintre. Rencontrée à l'occasion d'une pause atelier, elle se livre à nous.

Premiers coups de pinceaux ?

Assez tard, j'avais pris une option art au collège et mon premier tableau était un paysage relativement abstrait. Je devais avoir 16 ans. Je me souviens que le travail sur les couleurs m'intéressait beaucoup, essayer de trouver le juste équilibre et le juste mélange dans les nuances.

La formation et le parcours qui vous ont conduite à devenir peintre

J'ai commencé par la sculpture, j'ai découvert au hasard de mes promenades parisiennes un atelier de sculpture « L'arlequin », j'y ai pris des cours pendant un peu plus d'un an et pour des raisons de santé, le professeur a dû arrêter. Du coup, je me suis lancée en autodidacte dans la peinture, mon père a été mon premier fan. J'ai continué avec une passion chaque jour grandissante.

Décrivez-vous en cinq mots....

Observatrice, rêveuse, admirative, réservée, sensible.

Pire moment dans votre vie de peintre

À chaque fois que j'ai pu me demander « à quoi ça sert » ?

Si vous étiez une toile, qui seriez-vous ?

« L'ange au visage grave » de Modigliani.

Si vous étiez un peintre célèbre, qui seriez-vous ?

Aucun et tous à la fois. Il y a tant de richesses, de fêlures, de sensibilité chez chacun d'entre eux, c'est passionnant. Chaque vie d'artiste est une quête, une recherche, un questionnement permanent.

Propos les plus drôles entendus lors d'un vernissage ?

Lors d'un vernissage dans une galerie parisienne, on me fait appeler à l'étage, et je me retrouve face à une femme devant un de mes tableaux. Elle me demande « dans quel état étiez-vous quand vous avez fait cette toile ? ». Cette toile avait pour titre « le monde des fous ».

Votre plus grand rêve ?

Parcourir le monde, en mémoriser toutes les richesses et les projeter sur la toile.

Votre idée de l'enfer en peinture et du paradis ?

Pour l'enfer, je dirais « la chute des anges rebelles » de Rubens, et pour le paradis, peut-être la colombe de Picasso.

Quelle est votre tenue préférée pour peindre ?

Aucune en particulier, mais une chose est sûre, c'est que je suis pieds nus !

Propos recueillis par Henri DELORME *
Rédaction Le MagChic

Exposition permanente:

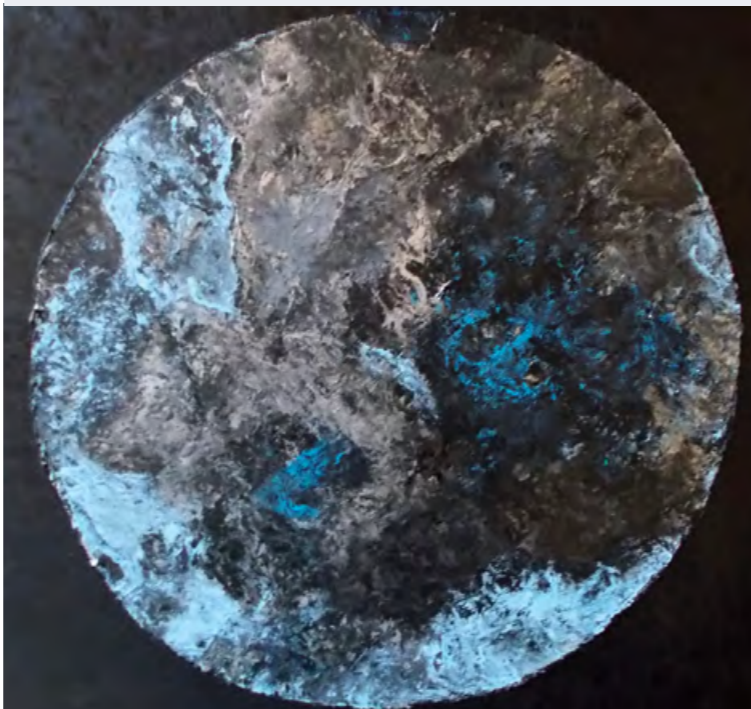
Galerie Segnidisogni, via Fonte Buono 35,
du lundi au samedi 9h-13h et 16h-20h

Exposition collective en préparation:

Galerie Silber, Viale Regina Margherita 92

Atelier: Via dei Sabelli 56,
sur rendez-vous au 339 672 90 50

Site: <http://samvberghe.wix.com/van-den-berghe>



LETTRES D'ITALIE

(CHRONIQUE LITTÉRAIRE)

I Malavoglia (Les Malavoglia)

Giovanni VERGA

Le vérisme italien, un autre naturalisme

Le Guide Michelin présente Giovanni Verga (1840-1922) avec une remarquable efficacité : « Faisant la transition entre le XIX^{ème} siècle et le XX^{ème} siècle, ce Sicilien est, par ses romans et ses nouvelles, l'un des meilleurs représentants d'un genre nouveau, le « vérisme », inspiré du « naturalisme » français. Dans sa série romanesque intitulée Les Vaincus (I Vinti), il exprime sa vision pessimiste du monde et sa compassion à l'égard des déshérités ».

Le vérisme s'inscrit dans une Italie post-unitaire et volontairement industrielle, au détriment de sa population paysanne et méridionale. Verga comprend que « Le chemin fatal, ininterrompu, souvent pénible et fiévreux que suit l'humanité pour maîtriser enfin le progrès aboutit à un résultat grandiose, si on le voit de loin et dans son ensemble. (...) Seul l'observateur, restant attentif à ce qui l'entoure, même s'il est aussi emporté par le fleuve, a le droit de s'intéresser aux âmes lassées qui tombent le long du chemin, à ceux qui, épuisés, se laissent submerger par la vague pour en finir plus vite, aux vaincus qui lèvent leurs bras désespérés et courbent la tête sous le pied brutal des nouveaux arrivants, des vainqueurs d'aujourd'hui, pressés d'arriver, avides eux aussi et bientôt engloutis. »¹

I Malavoglia² (1881) dépeint le déclin d'une famille de pêcheurs établie à Aci Trezza, petit port proche de Catane, à la suite de l'introduction des chalutiers remplaçant la pêche traditionnelle et du désastre de « l'affaire des lupins », cargaison abîmée en mer avec le fils des Malavoglia et toutes leurs économies.

Avec une rigueur rappelant Zola, Verga analyse le comportement des membres de cette famille frappée par un sort proche du fatum des tragédies grecques (« Quand la barque est brisée, tous les vents sont contraires ») : le grand-père Padron 'NToni (diminutif d'Antonio), compère Bastianazzo, son fils et époux de



Maruzza et leurs enfants 'NToni, Mena, Luca, Alessi et Lia.

Mais l'originalité véritable de l'œuvre réside dans la technique narrative et surtout dans le style de Verga où s'expriment son talent personnel et ses origines siciliennes.

La narration se caractérise par l'usage de la « choralité » (en référence au chœur antique), à savoir l'observation d'une famille plutôt que celle d'un héros principal. Autre fait nouveau, Verga observe un village et non une grande ville industrielle, cadre pourtant privilégié du roman naturaliste.

Quant au style, Verga déclare que l'œuvre doit donner l'impression de « s'être faite toute seule, d'avoir mûri et d'être née spontanément comme un fait naturel, sans garder aucun point de contact avec son auteur, sans la moindre trace du péché de son origine »³. Cette « impersonnalité » est caractérisée non seulement par le recours au dialogue, à la polysyndète⁴, à des images simples (« C'est comme si mon cœur était coupé en deux, comme deux quartiers d'orange »), à une syntaxe volontairement « parlée » mais aussi, par l'usage abondant des dictions⁵ (« Forza di giovane e consiglio di vecchio/Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait »). Pour des raisons de diffusion de l'œuvre (publiée à Milan), Verga écarte le dialecte dont il recrée cependant la saveur dans une langue italienne plus accessible⁶.

Il en résulte une prose forte et neuve que la traduction française de l'œuvre, évoquant notre rapport aux berceuses populaires, présente ainsi : « L'écrivain de Catane s'est immergé dans le monde lacté du dialecte sicilien. Il a saisi sa tonalité linguistique, la douceur poétique qui le baigne. »⁷

Enfin, le plus touchant dans ce tableau d'un drame villageois est le parti pris de l'auteur (« Qui observe ce spectacle n'a pas le droit de le juger ») et surtout sa tendresse pour des personnages qui, dans l'adversité, sauront conserver « un cœur plus grand que la mer » et finiront par se relever...

ARTÉMISIA *

1 Préface de l'auteur à la 1^{ère} édition des Malavoglia.

2 Littéralement, « gens de mauvaise volonté », « de mauvais gré », « les Maugré ». Ce surnom est une antiphrase car les Malavoglia se distinguent au contraire par leur courage à la tâche.

3 Préambule à L'Amante di Gramigna (1880).

4 N'ayez crainte, ce n'est que la répétition de la conjonction « et ».

5 Les « motti », proverbes hérités des « anciens ».

6 Le roman sera adapté par le cinéma néoréaliste, sous le titre « La terra trema/La terre tremble » (Visconti, 1948), qui y réintroduira le dialecte sicilien.

7 Avant-propos de Giuseppe Bonaviri à la traduction française par Maurice Darmon, coll. L'Arpenteur, Gallimard, 1988.

OLIVIER ROLLER

FIGURE DI POTERE, SERIE II

En 2013 grâce à la Galerie Spazio Nuovo, les lecteurs de Forum avaient été invités à des tête-à-tête avec des empereurs, en découvrant les superbes photos de bustes romains réalisées par le célèbre photographe Olivier Roller.

Nous avons sélectionné avec Guillaume Maitre, cofondateur de la Galerie, Lucius Verus et sa crinière majestueuse, l'empereur Caracalla et son air légèrement surpris, Agrippa en clair-obscur comme pour cacher ses zones d'ombre, Germanicus et son regard perdu au-delà du temps et de l'espace, mais aussi deux superbes inconnus énigmatiques qui inspiraient le plus grand respect, l'un de dos, l'autre de profil. Chaque œuvre sortait de l'obscurité comme pour nous scruter de leur regard inquisiteur, effet renforcé par le jeu d'ombres créé par le photographe.

Guillaume Maitre nous le disait bien, dans Forum de Janvier-Février 2013, « l'éclairage est l'œil griffé d'Olivier Roller pour réveiller ces fantômes ». Il continuait à nous présenter le travail de l'artiste dans ces termes : « Les œuvres sont de somptueux portraits inédits réalisés à partir des sculptures antiques issues des plus grands musées du monde. Lorsque le Louvre lui a demandé sur commission de photographe des statues d'empereurs romains, Olivier Roller était loin de se douter qu'il entreprendrait un périple photographique et intellectuel inattendu. Un voyage au bout du pouvoir. L'artiste s'est lancé dans une grande entreprise : saisir les hommes de pouvoir dans toute leur puissance, leur vanité, leur fragilité et leur chute inévitable. À l'origine de son travail qui l'a porté à photographier aussi la nomenclature internationale des médias, de la politique et de la finance avec un incroyable succès, il y a eu cette rencontre intense avec ces premiers sujets romains. »

Ce ne sont donc pas uniquement des empereurs, que nous avons découverts le 2 juillet dernier, mais également quelques personnalités des temps modernes. Une Jeanne Moreau très vraie, une Claudia Schiffer presque absente glaçant le sang, un Louis XIV surprenant et le banquier Masson qui cherche peut-être son portefeuille, nous ont fascinés.



Cela a été une visite remarquable, guidée par les fondateurs de la Galerie, Guillaume Maitre et Paulo Pérez Mouriz, au cours de laquelle nous avons pu renouer avec le travail de l'artiste et à la fin de laquelle chacun a pu se plonger de nouveau dans les tête-à-tête intimes de 2013 en dégustant un délicieux apéritif.

Perrine MAZAUD *



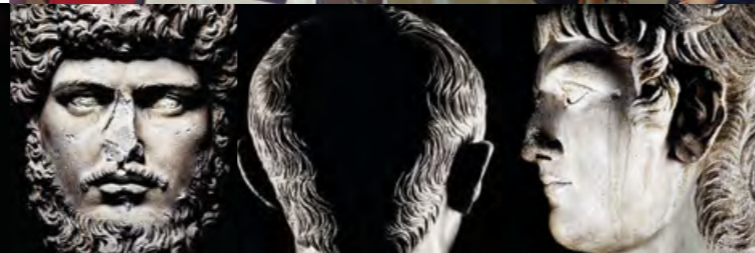
Via d'Ascanio 20, (Campo Marzio) - 00186 Roma
Ouvert : du mardi au samedi de 10 à 13h
et de 15h30 à 19h30, lundi 15h30 -19h30
Tél. + 39 06 89572855

Citations d'Olivier Roller

Faire un portrait, c'est comme faire le siège d'une forteresse, et au final finir par la prendre.

Je ne cherche pas une lumière qui éclaire mais une lumière qui habille, presque qui sorte de la peau de la personne plutôt que se poser sur elle.

On est à l'ère de l'image or elle n'a jamais été aussi muette.



PAVILLON FRANCE

LE PAVILLON FRANÇAIS À L'EXPOSITION UNIVERSELLE MILAN 2015 :

« PRODUIRE ET NOURRIR AUTREMENT »

Objectif : informer, éduquer, faire plaisir

La France s'implique pour apporter des réponses au droit de tous à une alimentation saine, sûre, suffisante et durable.

« Nourrir la Planète, Énergie pour la Vie » est le thème choisi pour l'Exposition Universelle de Milan 2015. La France est directement concernée par cette problématique centrale, le « droit, pour tous les habitants de la planète, à une alimentation saine, sûre, suffisante et durable ». Sa participation doit être comprise comme une volonté de s'inscrire pleinement dans le thème général de l'exposition avec des réponses à apporter. Forte d'atouts économiques et scientifiques incontestables sur ce thème, la France est à même de s'impliquer pleinement dans l'ensemble des enjeux liés à la préservation de la qualité des produits et de l'environnement avec l'objectif de nourrir toute la planète.

« La France doit contribuer à nourrir la population de la planète » (F. Hollande)

François Hollande a lancé à Rennes, le 11 septembre 2012, un message fort en faveur de l'agriculture : « Pour nourrir le monde, toutes les agricultures de tous les pays doivent être mobilisées mais la nôtre est de notre responsabilité. Nous devons aider les autres pays à produire davantage. Nous devons nous-mêmes saisir l'opportunité, parce que nous sommes un grand pays agricole et moins exposé que d'autres aux risques climatiques. Regardez ce qu'il se passe en ce moment. Notre agriculture a donc un rôle majeur à jouer dans la fourniture de denrées agricoles et dans l'équilibre des marchés mondiaux. C'est l'objectif que je lui fixe. La France doit contribuer à nourrir la population de la planète et à agir ici pour l'emploi et pour nos territoires ». La France présente une gamme d'atouts reconnus, conciliant une diversité de modèles agricoles, permettant à la fois l'aménagement du territoire et la présence sur le marché mondial, une diversité de produits, allant du standard aux produits de terroir, une industrie agroalimentaire innovante qui a su s'adapter aux nouvelles attentes sociétales en matière d'alimentation, et enfin un modèle gastronomique sachant allier tradition et modernité. La France dispose en outre d'une capacité de recherche permettant d'évaluer la capacité des modèles alimentaires à répondre aux enjeux tels que la préservation des écosystèmes. Elle doit inscrire son modèle alimentaire dans une logique internationale de respect de la diversité des modèles alimentaires



mondiaux, de l'indispensable équilibre entre plaisir et santé et de la nécessaire préservation des ressources de la planète.

L'espace France à l'Expo 2015 : comment produire et nourrir autrement ?

La participation de la France à l'Expo 2015 a été signée au Palais Farnèse, siège de l'Ambassade de France en Italie, le 13 septembre 2013, en présence de Claude Bartolone, président de l'Assemblée nationale française, Laura Boldrini, présidente de la Chambre des députés, Emma Bonino, alors ministre des Affaires étrangères et Guillaume Garot, ministre délégué à l'agroalimentaire, et bien sûr Alain Berger, Commissaire français de l'exposition, accueillis par l'Ambassadeur Alain Le Roy. Le thème général de l'exposition « Nourrir la planète, énergie pour la vie », sera décliné sur le Pavillon de la France sous l'angle « Comment produire et nourrir autrement? ». Nourrir de manière satisfaisante l'ensemble des individus qui peupleront la planète en 2050 (près de 10 milliards, dont environ 70% d'urbains) nécessite en effet de repenser l'organisation de l'ensemble des maillons de la chaîne alimentaire « de l'assiette au champ », mais également de questionner la durabilité économique, sociale et environnementale des modèles alimentaires. Le « fil rouge » de la présence française s'appuiera sur l'idée que le défi ne pourra être relevé qu'en mobilisant, à tous les niveaux (du local au global), l'ensemble des ressources à notre disposition, et plus particulièrement celles produites par la recherche dans les domaines scientifiques et techniques.

Le Pavillon France : une halle pour « Produire plus et mieux », sans oublier les « Plaisirs et santé »

Le projet de pavillon a été dévoilé à Paris le 15 avril dernier. Le pavillon France sera un bâtiment territoire de plus de 2 000 m², dont 1 300 m² scénographiés. Il reprend le thème du grand marché, une halle ouverte sur la ville - le défi alimentaire concerne d'abord les villes (80% de la population sera en zone urbaine en 2050) - un grand toit qui fait de l'ombre, des piliers qui supportent l'édifice et structurent l'exposition et ses messages, de la lumière, de l'air qui passe, de la fraîcheur dans la chaleur de l'été ! Le chemin initié s'enfoncé dans les plis d'une voute entièrement végétalisée : les solutions pour « Produire plus et produire mieux » qui résident à la fois dans les enseignements d'une agriculture raisonnée et dans la recherche et les nouvelles technologies. La dernière séquence est dédiée à « Plaisirs et Santé », telle une récompense des efforts entrepris, telle une corne d'abondance. Elle est colonisée par une grande diversité de produits, elle incite à retrouver

PAVILLON FRANCE (SUITE)



>> le sens des plaisirs culinaires et alimentaires. En fond de perspective vers la sortie et la boutique, le visiteur voit défiler des slogans l'incitant à agir, en consommant mieux, en réduisant ses déchets ou en s'engageant dans des actions plus vastes... En moins de 30 minutes, les visiteurs pourront ainsi capter à la fois une profusion de sensations et d'émotions et accéder à des enjeux et aux réponses de la France sur cette thématique. Foisonnement d'expériences, de matières, d'odeurs, de végétaux, de produits, d'informations, le Pavillon France vous invite à découvrir ses atouts techniques, scientifiques, productifs, écologiques, gastronomiques.

L'exposition universelle de Milan 2015 se tiendra du 1^{er} mai au 31 octobre 2015.

Ambassade de France en Italie *

<http://www.france-milan-2015.fr>

Informations sur les événements de l'Ambassade de France
<http://www.ambafrance-it.org/>

Comptes twitter et Facebook : [FranceenItalie](#)

PAVILLON MONACO

LE PAVILLON DE MONACO À « MILANO 2015 » :
L'ORIGINALITÉ AU SERVICE DE MESSAGES FORTS

Il n'est pas très facile, à priori, pour un Pays sans ressources naturelles, sans agriculture, de participer à une Exposition Universelle sur le thème que sera celui de Milan : « Nourrir la planète. Énergie pour la vie. »

Ce défi, la Principauté de Monaco a voulu le relever, à la fois pour rester dans la continuité des grandes Expositions auxquelles elle a participé (citons parmi les dernières, celles de Hanovre, de Shanghai, de Lisbonne, de Séville...) et dans un esprit de créativité et d'innovation. Se situer là où on ne nous attend pas nécessairement, étonner, intéresser, faire comprendre (les Expositions internationales se doivent d'être éducatives), c'est dans cet état d'esprit que nous avons conçu notre projet. Nous avons voulu qu'il soit porteur de messages forts centrés essentiellement sur

l'impératif du développement durable et l'importance d'une coopération internationale structurée et solidaire en matière d'alimentation.

La conception du Pavillon, signée de l'architecte italien Enrico Pollini, se devait d'exprimer par une symbolique marquée ces principes directeurs : les conteneurs, qui sont l'élément incontournable des échanges internationaux de biens, composeront ainsi la structure du Pavillon, tandis que la toile de tente - dans le projet, une toiture en bois végétalisée - figurera un abri essentiel pour la vie dans les Pays qui requièrent des actions de coopération alimentaire.

Trois thématiques essentielles et complémentaires seront présentées au visiteur du Pavillon de Monaco :

- **La coopération**, tout d'abord, car la Principauté de Monaco, tant dans ses politiques publiques que par l'action des entités privées établies sur son territoire, a toujours montré son souci d'un partage d'expériences, de ressources et de force de travail avec les Pays en développement. Depuis plusieurs décennies, Monaco mène une politique publique structurée d'aide au développement international et a fait de la lutte contre la pauvreté un des principaux axes de sa politique extérieure. La Principauté s'est engagée résolument en faveur des huit Objectifs du Millénaire pour le Développement (OMD), adoptés par l'Assemblée Générale des Nations Unies en 2000.

C'est dans ce contexte de coopération renouvelée et redynamisée que le Gouvernement monégasque a placé en tête de ses choix dans le domaine de la coopération internationale la lutte contre la faim et l'amélioration de la sécurité alimentaire. Un certain nombre de programmes de coopération sont bâtis directement à partir de cette idée, en particulier ceux qui visent directement à l'amélioration de l'accès aux ressources en eau, l'apprentissage des techniques agricoles et de la biodiversité à travers le monde.

- **La gouvernance**, ensuite, afin de montrer la possibilité de rationaliser et de responsabiliser les choix grâce à une politique de soutien aux projets innovants et durables. Le Pavillon sera ainsi l'occasion de présenter et de faire connaître des solutions techniques innovantes, promues par des entreprises de pointe, dans des secteurs tels que le recyclage de l'eau ou la logistique alimentaire, ou encore dans des secteurs productifs particuliers, à haute valeur ajoutée, tels que la culture ostréicole. Le Pavillon œuvrera de concert avec la Fondation Prince Albert II pour l'environnement et avec l'Institut océanographique (dont le célèbre Musée océanographique de Monaco constitue le plus beau fleuron) pour mettre l'accent sur la politique de sauvegarde des Aires marines protégées et l'Aquaculture durable. L'Exposition de Milan accueillera ainsi une réunion de la « Monaco Blue Initiative », club de réflexion et de propositions pour la protection des océans, qui rassemble des scientifiques, des industriels et des intellectuels, autour de ce thème central pour l'avenir de l'Humanité : le devenir des océans et leur sauvegarde à long terme. C'est dans ce même esprit de partage des connaissances et de travail collaboratif que la scénographie du Pavillon de Monaco fera place aux Organismes internationaux établis en Principauté et dont le champ d'activité est en lien avec le domaine de l'alimentation, en l'occurrence le Centre scientifique de Monaco, l'Agence internationale de l'Énergie Atomique (dont le Laboratoire environnemental est installé à Monaco) et les Organisations Non Gouvernementales ayant leur siège à Monaco ou y développant leur activité.

- **La pédagogie**, enfin, car Monaco mène résolument, sur son territoire, une politique d'éducation visant à sensibiliser les citoyens. Dès leur plus jeune âge, les enfants reçoivent à travers l'école une information sur l'importance des enjeux environnementaux ainsi que la nécessité d'un mode d'alimentation sain et responsable passant par l'intégration du bio et des circuits courts de production. Mentionnons également le combat de Monaco, sous l'impulsion du Prince Albert II, pour la préservation du thon rouge, espèce emblématique de la Méditerranée, traditionnellement prisée par les amateurs, mais aujourd'hui menacée d'extinction en raison même de son succès.

Bien sûr, « Milan 2015 » sera aussi une occasion rêvée pour Monaco d'évoquer auprès des visiteurs sa propre culture culinaire. Gastronomie et « cuisine de tradition » seront donc au rendez-vous, dans un esprit de convivialité qui est la marque des civilisations méditerranéennes.



Dans son projet de Pavillon, Monaco a voulu pousser jusqu'à ses ultimes conséquences les principes d'éco-responsabilité. Après l'Exposition, le Pavillon de Monaco sera donc démonté et réutilisé, selon le principe dit d'« économie circulaire » sans lequel il n'est pas de développement durable possible. Le Pavillon deviendra un centre de formation aux premiers secours et un centre de formation professionnelle dont la Principauté de Monaco fera don à la Croix Rouge du Burkina Faso à titre d'action de coopération.

L'Exposition universelle de Milan se développera sur 17 000 m² et devrait recevoir plus de 20 millions de visiteurs, entre le 1^{er} mai et le 31 octobre 2015. Le Pavillon de Monaco vous y attend !

Robert FILLON *

Ambassadeur de Monaco en Italie
Commissaire Général du Pavillon de Monaco à l'Exposition de Milan 2015



PETITES ANNONCES

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

MÉDECINS

GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Dott. Andrea Scala, Spécialisé en Orthopédie, en Traumatologie et en médecine du sport. Clinique «ARS MEDICA», via Cesare Ferrero di Cambiano n.29, 00191 - Roma. Cell. 335 7662164

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - CHIRURGIE DE L'ARTHROSE - CHIRURGIE DU SPORT - CHIRURGIE DE LA MAIN (Maladie de Dupuytren,...) - **Docteur Jean Verola**, A.C.C.A. Université de Marseille. Aventino Medical Group. Via S.Alberto Magno,5 - 06 5780738 - 06 57288349.

DERMATOLOGIE - Dr Noël Corson, maladies de la peau et du cuir chevelu, dermatologie pédiatrique et adulte, chirurgie dermatologique. Email: noel.corson@alice.it, cell: 338 39 77 579. Aventino Medical Group: Via S. Alberto Magno, 5 - 06 5728 83 49 Salvator Mundi Hospital: Via delle Mura Gianicolensi, 67 - 06588 961

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome 06 5780738 - 06 57288349

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lumbroso, Membre de la Société Française d'Ophtalmologie. Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago. Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal. Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5. 06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes. Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911. 338 7252726.

PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome. Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome Tel: 06 5780738 / 0657288349. Cell: 349 5049960 Email: Corinne.Perisse@teletu.it

CABINETS MÉDICAUX POLYSPÉCIALISTES

AVENTINO MEDICAL GROUP, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français. **Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie**, (voir liste des médecins plus haut).

CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE

Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**. **Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie**. Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

CABINETS DENTAIRES

CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI

- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.
- **Dr Leila BIANCHI**- Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.
- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique. Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

Publiez vous-aussi une petite annonce pour 3 ou 6 numéros

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com

CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible. Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences).

fabrizio.scardino@hotmail.it

Réduction de 25% sur les tarifs affichés pour les membres de l'Union. Cabinet ouvert au mois d'août.

FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. fdc.rom@gmail.com

PROFESSIONS PARAMÉDICALES

ÉTHIOPATHIE – OSTÉOPATHIE

- **Denis CHABOUD**, Centre Européen d'Ethiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne - Cell : 339 76 54 777.

- **Matthias CHABOUD**, Diplômé en Ostéopathie - 339 844 67 53. Centre pour l'Étude, la Recherche et la Diffusion Ostéopathiques. Cabinet : Via Sforza Pallavicini 11 - 00193 ROMA, Tel : 06 68 61 290.

RELATION D'AIDE – COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

Anouchka Lazarev. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo).

Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.

DIVERS

MEDIAVINCE : L'essentiel au premier plan **CRÉATION DE SITE WEB** multimédia et multilingue. Vincent Houde, à Rome depuis 2005, s'occupe du site de l'Union et se spécialise dans le WebMarketing et l'Optimisation pour les moteurs de recherche ainsi que du Développement d'application 2.0 et de l'enrichissement de contenu sur le web par la traduction et l'usage des technologies du multimédia. v.houde@mediavince.com - www.mediavince.com

Petite maison d'édition italienne avec secteur français recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail: gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant: 06 65 74 05 09.

IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA di Cerquini Marina Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347. Mail: laperlapulizie@virgilio.it

La Petite École de la Trinité des Monts est une école maternelle gérée par une Association de parents d'élèves qui ont décidé de donner à leurs enfants une éducation chrétienne selon les méthodes françaises et en langue française.

La Petite École, reconnue par le ministère des Affaires étrangères, prépare les enfants pour une scolarité dans les établissements français en cours préparatoire (CP - 11^{ème}). Elle n'est financée que par les cotisations des parents d'élèves. Les classes de 2 ½ ans, 3 ans, 4 ans et 5 ans sont tenues par des enseignantes françaises diplômées et confirmées.

Horaires

Pour les enfants de 3, 4 et 5 ans

Lundi – Mardi – Jeudi - Vendredi : 8.30 - 15.15

Mercredi : 8.30 - 12.30

Pour les enfants de 2 ½ ans

Lundi au Vendredi : 8.30 - 12.30

Le Secrétariat est ouvert tous les jours de 8.30 h à 15.15 h sur R.V.

ASSOCIAZIONE RICREATIVA CULTURALE FRANCOFONA TRINITÀ DEI MONTI

Piazza Trinità dei Monti, 3 - 00187 Roma

Tel/fax : 06.678.15.19 - Cell : 347.51.81.781

E-mail: info@lapetiteecole.it

Site web : http://www.lapetiteecole.it



photo @ Thinkstock

MAZARS, VOTRE SPECIALISTE FRANCE - ITALIE

Choisir Mazars, pour les directions administratives, comptables et financières, c'est bénéficier de solutions opérationnelles, de la gestion courante à la mise en œuvre de projets complexes. Dans leurs missions d'audit et de conseil, les équipes Mazars conjuguent proximité, connaissance du tissu économique local et expertise globale.

Organisation internationale, intégrée et indépendante, Mazars est présente dans 72 pays avec 13,800 professionnels.

En Italie depuis 40 ans, Mazars regroupe 11 implantations sur le territoire et fédère les compétences de 425 professionnels.

Outre l'audit et l'accompagnement comptable et financier, Mazars offre des services de conseil fiscal, de gestion de paie, d'administration du personnel et d'assistance à la gestion des expatriés.

Via Del Corso, 262/267 – 00186 Rome
Tél.: (+39) 06 69 76 301 – Email: contact.roma@mazars.it
www.mazars.it - www.mazars.com



Pour vos déménagements, à Rome, en Italie ou à l'étranger
Contactez **1877 STEIN** en toute sécurité!!!



1877
STEIN
casa di spedizioni

EXPEDITIONS TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS STOCKAGE ARCHIVES DISTRIBUTION & LOGISTIQUE

Marie-France Gaudet

@ mariefrance.gaudet@1877.eu

+39 / 06-40.73.522



1877 Stein S.r.l. – *votre partenaire déménageur*
Via di Rebibbia, 119/121 - 00156 Rome - Italy - ph. +39 / 064073522 - fx. +39 / 064072521
CCIAA / C.F. / P.IVA 07917081007 – ALBO TR. C/T RMT 5822684/M – ALBO SPEDIZ. RM 638 – CAP.SOC. €100.000,00 i.v.



Setteporte Banqueting

Sapori. Innovazione. Eleganza

setteporte@gmail.com

www.setteportebanqueting.it



CIVICO 139 - Via dell'Imbrecciato 139, 00149 Roma - Tel : 06 55 27 10 02

Bar, tavola calda, pasticceria, pizzeria, ristorante, wine corner

Remise de 5% pour les membres de L'Union et
pour les membres présentant leur carte de l'Institut Français – Centre Saint Louis

Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. www.total.com
L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL



NUIT BLANCHE - 23 MAI 2014 - PALAIS FARNÈSE

